

## **A. Общие положения**

### **A.1 Область применения**

- A.1.1 Общие условия продажи и поставки (далее: «Условия») компании Kögel Trailer GmbH (далее: «Kögel») действуют исключительно в рамках коммерческих отношений с индивидуальными предпринимателями, правоспособными товариществами, а также с компаниями по определению § 14 Гражданского кодекса (BGB), с юридическими лицами публичного права или со статусом публично-правового имущества.
- A.1.2 Эти Условия действуют в отношении всех услуг, всех размещаемых компанией Kögel заказов и заключенных с компанией Kögel договоров, в том числе в сфере послепродажного обслуживания и поставки запчастей. В рамках действующих деловых отношений данные Условия применимы в том числе и к будущим услугам, даже если они конкретно не оговорены, если только в договоре не закреплены отклонения в четкой форме в письменном виде.
- A.1.3 Условия применимы ко всем договорным отношениям. Наряду с ними действуют:
- A.1.3.1 условия продажи и поставки, приведенные в пункте B;
- A.1.3.2 условия технического обслуживания и ремонтных работ, приведенные в пункте C;
- A.1.3.3 условия в отношении системы Telematics, приведенные в пункте D.
- A.1.4 Применение условий продажи и поставки, а также положений, приведенных в пунктах A.1.3.1, A.1.3.2 и A.1.3.3, осуществляется исключительно в соответствии с немецким правом.

### **A.2 Оговорка о возражениях**

- A.2.1 При отсутствии иных договорных соглашений, выраженных в явном виде, действуют исключительно Условия компании Kögel. Другие положения, в частности, общие условия заключения торговых сделок, закупок или условия поставки клиента, не являются составной частью договора, даже если компания Kögel не формулирует четкое несогласие с ними.
- A.2.2 Условия компании Kögel действуют в том числе и в тех случаях, когда клиент безоговорочно принимает поставку, будучи ознакомленным с данными Условиями.

### **A.3 Права удержания и компенсации, уступка требования**

- A.3.1 Права удержания и компенсации клиенту не предоставляются, за исключением случаев существования встречных требований, на которых основаны данные права, имеющих законную силу или признанных компанией Kögel.
- A.3.2 Уступка требования третьей стороне в отношении компании Kögel, вне зависимости от его типа, допускается только с письменного согласия компании Kögel.

### **A.4 Права собственности, права промышленной собственности и авторские права**

- A.4.1 Компания Kögel обладает правом собственности на предварительные сметы, чертежи, образцы, документацию и другую аналогичную информацию материального и нематериального рода, в том числе и в электронной форме (см. раздел «Материалы»). Запрещается предоставлять материалы третьей стороне без предварительного письменного согласия компании Kögel. По окончании срока действия договора или в случае незаключения договора по решению компании Kögel материалы должны быть либо незамедлительно возвращены компании Kögel, либо окончательно уничтожены или удалены. Компании Kögel должны быть представлены доказательства удаления или уничтожения материалов. Право на отказ от выполнения договорных обязательств возникает только при наличии бесспорных или юридически обоснованных встречных претензий.
- A.4.2 При передаче компанией Kögel материалов заказчику ему не передаются права промышленной собственности и авторское право, принадлежащие фирме Kögel. Аналогичное ограничение действует в отношении выдачи лицензии или других прав на материалы.
- A.4.3 При отгрузке предметов поставки заказчику не передаются права на промышленную собственность, авторские права или авторские права пользования, принадлежащие компании Kögel. Точно так же отгрузка предметов поставки не считается передачей лицензии на права промышленной собственности, на авторские или авторско-правовые права пользования, связанные с предметами поставки.

### **A.5 Применяемое право, юрисдикция, оговорка о сохранении действия всех положений договора, иные положения**

- A.5.1 Компания Kögel хранит персональные данные с соблюдением положений законодательства. Порядок хранения данных подробно представлен в отдельном заявлении о защите данных.
- A.5.2 Если отдельные положения данных Условий или их пункты становятся недействительными, остальные положения остаются без изменений.

- A.5.3 Искключительным местом рассмотрения вытекающих из соответствующих договорных отношений споров является город Аугсбург. Компания Kögel оставляет за собой право на подачу жалоб по месту юрисдикции клиента.
- A.5.4 Действует немецкое материальное право, исключая положения Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).
- A.5.5 Немецкий язык в качестве официального языка ЕС является как языком договора, так и языком толкования договора.
- A.5.6 Если какое-либо положение настоящих Условий недействительно или станет недействительным, действительность прочих положений остается без изменений. Недействительное положение заменяется действительным, которое максимально соответствует экономической цели заменяемого положения. То же самое относится и к несоответствиям.

## **В. Условия продажи и поставок**

### **В.1 Предложение, заключение договора**

- V.1.1 Предложения компании Kögel являются свободными офертами.
- V.1.2 Если заказ клиента рассматривается в качестве предложения, компания Kögel может принять его в течение трех недель с исключениями, предусмотренными другими договоренностями.
- V.1.3 Окончательный объем услуг, предоставляемых компанией Kögel, определяется в письменном согласии с предложением или в подтверждении заказа с приложениями. При внесении любых изменений компанией Kögel или клиентом производится повторное подтверждение заказа. Все окончательные соглашения в отношении исполнения настоящего договора, достигнутые между компанией Kögel и клиентом, указаны в Договоре и данных Условиях. Устные договоренности и изменения Договора или Условий требуют письменного подтверждения фирмы Kögel.
- V.1.4 Передача прав и обязанностей клиента третьим лицам требует предварительного письменного согласия компании Kögel.
- V.1.5 В случаях финансирования в соответствии с п. V.11 делается ссылка на п. V.11.6 (последующее условие для подтверждения заказа).

### **В.2 Цены, условия оплаты**

- V.2.1 Цены действительны с завода-изготовителя компании Kögel в Буртенбахе, если иное не предусмотрено в нижеследующих пунктах или в письменном соглашении Сторон.
  - V.2.1.1 Прямой экспорт компанией Kögel в третьи страны  
В случае экспорта в страны, не входящие в ЕС, компания Kögel действует в качестве экспортера в соответствии с таможенным и внешнеторговым законодательством при условии, что компания Kögel не была привлечена заказчиком в качестве субподрядчика.
  - V.2.1.2 Экспорт компанией Kögel в качестве субподрядчика в третьи страны  
Если Стороны договорились о том, что экспорт в третьи страны будет осуществляться компанией Kögel в качестве субподрядчика, то компания Kögel оформляет экспортную декларацию по доверенности и выступает в экспортных документах в качестве представителя заказчика (так называемое «прямое представительство»). Однако в этом случае экспортером в соответствии с внешнеэкономическим законодательством является заказчик, который несет ответственность за подачу заявления на получение экспортной лицензии и за соблюдение всех правил внешнеэкономического законодательства.
- V.2.2 Если отсутствуют иные соглашения, цены указываются в евро. При составлении заявок в иностранной валюте действуют указанные в договоре цены в данной валюте.
- V.2.3 Компания Kögel оставляет за собой право потребовать от клиента уплаты дополнительного сбора в размере 300,00 евро нетто при изменении транспортного средства или согласованного срока поставки по инициативе клиента за каждое изменение или каждое транспортное средство. Это не относится к случаям, когда клиент подает компании Kögel письменную заявку на внесение изменений в течение 14 календарных дней с момента первоначального подтверждения заказа. Дополнительные материальные затраты при каждом изменении рассчитываются отдельно.
- V.2.4 При подаче дополнительной несвоевременной заявки на размещение маркировки без предоставления данных компания Kögel оставляет за собой право потребовать от клиента уплаты дополнительного взноса в размере 300,00 евро нетто за каждое

- транспортное средство. Помимо этого, компания Kögel оставляет за собой право потребовать от клиента уплаты дополнительного взноса в размере 300,00 евро нетто за каждое транспортное средство при несвоевременной подаче заявки на размещение маркировки. Заявка считается своевременной, если клиент направил ее компании Kögel в письменной форме в течение 14 календарных дней с момента подтверждения заказа или направления первоначального предложения. Дополнительные материальные затраты при каждом изменении рассчитываются отдельно.
- В.2.5** Последующее изменение согласно пунктам В.2.3 или В.2.4 исключено, если о нем было сообщено за шесть календарных недель до истечения указанной в договоре даты поставки, не имеющей обязательной силы.
- В.2.6** Цены являются ценами нетто и не включают установленный законом НДС.
- В.2.7** Перед отправкой подтверждения заказа в течение 5 календарных дней должен быть оплачен задаток в размере 15 процентов от общей покупной цены согласно нашему предложению. Только после поступления задатка происходит отправка подтверждения заказа, что соответствует заключению договора.
- В.2.8** Если вы хотите произвести оплату после выставления счета мы, в пределах, разрешенных законодательством, имеем право на проверку платежеспособности с целью принятия преддоговорных мер или исполнения договора. Для проведения указанной выше проверки мы прибегаем к услугам справочных агентств. Для определения вероятного платежного поведения также используются адресные данные. Обработка данных производится в соответствии со ст. 6 п. 1 лит. b) Общего регламента по защите данных (ОРЗД). Ниже вы найдете информацию о защите данных и о связанной с ней обработке данных. В случае отказа от обработки данных или от проверки платежеспособности вы не сможете произвести оплату после выставления счета/заключить договор с нами. **ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЩИТЕ ДАННЫХ.** Перед заключением сделок, сопряженных с риском неплатежей, мы проводим проверку платежеспособности. В соответствии со ст. 13 и 14 ОРЗД информируем вас об обработке данных, связанной с этой проверкой. Контролером данных является компания Kögel Trailer GmbH, datenschutz@koegel.com. Для получения информации о вашей кредитоспособности мы передаем ваши персональные данные (имя, адрес, данные договора (например, заключение и осуществление сделки согласно договору, информация о неоспоримых требованиях, требованиях с истекшим сроком погашения, требованиях, напоминание об исполнении которых направлялось несколько раз, титулованных требованиях, а также об их урегулировании, о нарушении условий договора или мошеннических действиях)) ассоциации Verband der Vereine Creditreform e.V., Hellersbergstraße 12, D-41460 Neuss, или филиалу Euler Hermes Deutschland общества Euler Hermes SA, Friedensallee 254, D-22763 Hamburg. Целью этой передачи данных является проверка платежеспособности (проверка личности на наличие отрицательно характеризующих вас записей; определение математико-статистическими методами вероятной платежеспособности и готовности совершить оплату) и передача нам результатов этой проверки (информации / оценки в баллах как показателя кредитоспособности / платежеспособности и готовности совершить оплату). Эти данные помогают нам принимать решения при оценке вашей платежеспособности / кредитоспособности, а также при оценке вашей будущей платежной дисциплины. Подробную информацию об обработке данных справочным агентством вы найдете по ссылке <https://www.creditreform.de/navigations/content-footer/datenschutzerklaerung.html>, а также <https://www.eulerhermes.de/datenschutz.html>. Мы обрабатываем данные в соответствии со ст. 6 п. 1 лит. b) ОРЗД, если того требует осуществление преддоговорных мер или исполнение договора, а также на основании нашего правомерного интереса согласно ст. 6 п. 1 лит. f) ОРЗД. Нашим правомерным интересом является выполнение наших обязательств согласно заключенному нами договору страхования от невыполнения платежных обязательств, предотвращение неплатежей и, следовательно, защита нашей компании от финансовых потерь. Мы выполняем вышеназванную обработку данных только в том случае, если в ближайшем времени нам предстоит заключить договор, который сопряжен с риском неплатежей (например, договор с оплатой в кредит или рассрочку, заказ / поставка с оплатой после выставления счета, другие случаи оказания нами услуг/продажи товаров до получения оплаты) и подписание которого зависит только от вашей платежеспособности. В случае неизмененных ранее заключенных договоров правомерный интерес возникает у нас при нарушении условий договора. Кроме справочного агентства, в которое передаются ваши данные, доступ к ним имеют только сотрудники нашего финансово-бухгалтерского отдела, а также наши поставщики, работающие с этими данными в рамках выполнения своих задач в вышеуказанных целях. Передача данных в третьи страны не осуществляется. Данные, предоставленные нам справочным агентством,

мы храним до момента исчезновения цели хранения этих данных (например, до заключения договора с вами). Исключения действуют в случаях, когда установленные законом или договором сроки хранения противоречат друг другу либо мы продолжаем нуждаться в ваших данных для заявления, осуществления или защиты правовых притязаний (например, при необходимости подтвердить проведение надлежащей проверки кредитоспособности согласно заключенному нами договору страхования от невыполнения платежных обязательств). Кроме того, вы имеете право возразить против дальнейшей обработки данных, основанной исключительно на нашем обоснованном интересе в соответствии со ст. 21, п. 1 ОРЗД, если ваши особые личные обстоятельства порождают законный интерес к недопущению обработки данных и у нас нет других законных оснований для дальнейшей обработки данных. Наряду с правом на подачу возражения, при наличии определенных предпосылок согласно ст. 15–18 ОРЗД вы имеете право на получение информации о касающихся вас лично персональных данных, их исправление и удаление либо право на ограничение нашей обработки этих данных. Также вы имеете право подать жалобу в надзорный орган, если вы считаете, что обработка ваших персональных данных нарушает положения о защите данных (ст. 77 ОРЗД).

- V.2.9 Стоимость транспортировки, пересылки, погрузочно-разгрузочных работ и упаковки не входит в цену и указывается в счете отдельно, если только в письменном договоре между сторонами не указано иное.
- V.2.10 В случае поставки из Германии в страну Европейского Союза (внутрисоюзная поставка) клиент должен предоставить свой действительный идентификационный номер НДС не позднее двух недель с даты выдачи подтверждения заказа в качестве доказательства освобождения от НДС. В случаях, указанных в предложении 1, заказчик также обязан после получения товара предоставить компании Kögel подтверждение о прибытии в соответствии с § 17b абз. 3 предложение 1 № 4 буква а Постановления о введении налога на добавленную стоимость в Германии (UStDV Germany). В случае непредоставления идентификационного номера НДС и невозвращения свидетельства о прибытии, в каждом случае после запроса со стороны Kögel, или если предоставленный идентификационный номер НДС недействителен на момент поставки, Kögel имеет право взимать соответствующий установленный НДС.
- V.2.11 При осуществлении поставок за пределы ЕС компания Kögel вправе включить в счет установленный законом НДС, если клиент в течение одного месяца после соответствующей отгрузки не предоставит документы, подтверждающие экспорт товара.
- V.2.12 При условии, что между заключением договора и поставкой предмета покупки прошло более 4 месяцев, компания Kögel оставляет за собой право, заблаговременно проинформировав заказчика до поставки предмета покупки, увеличить цену предмета покупки настолько, чтобы компенсировать увеличение расходов компании Kögel, вызванное внешними факторами и не зависящее от компании Kögel (например, увеличение расходов в результате колебаний обменного курса, валютного регулирования, изменения таможенных пошлин), а также в результате значительного увеличения стоимости материалов (например, алюминия, стали, резины, ПВХ, древесины) или увеличения других производственных расходов (например, затрат на энергию). Kögel согласится на снижение цены, если внешние факторы изменятся или перестанут оказывать влияние на компанию. Для этого клиент может запросить у Kögel информацию о соответствующих расходах, понесенных компанией Kögel. Цена не корректируется, если увеличение одного фактора затрат компенсируется снижением факторов затрат в других областях или снижение фактора затрат компенсируется увеличением других факторов затрат.
- V.2.13 Если в договоре не указано иное, покупная цена (нетто) подлежит оплате незамедлительно при поступлении извещения от компании Kögel о готовности к отгрузке предмета поставки. Если цена к этому моменту еще не определена или не может быть названа клиенту по каким-либо иным причинам, покупная цена подлежит оплате после поступления счета.
- V.2.14 При поставке изделий, изготовленных по специальному заказу, или больших объемов компания Kögel вправе выставить клиенту авансовый счет для частичной оплаты до начала выполнения заказа. Данная частичная оплата должна быть осуществлена клиентом по факту поступления счета. Компания Kögel вправе изменить срок исполнения заказа в зависимости от поступления авансового платежа. Частичная оплата учитывается при окончательном расчете.
- V.2.15 Основным подтверждением платежей является окончательное зачисление денежных средств на банковский счет компании Kögel. Правовые последствия задержки платежа

клиентом определяются положениями Гражданского кодекса (BGB), если в Условиях не оговорено иное.

- V.2.16 При задержке выплаты клиентом компания Kögel вправе предъявить клиенту свои требования и/или отказаться от исполнения договора по истечении дополнительного срока в размере одной недели.
- V.2.17 Компания Kögel вправе при любом напоминании о выполнении обязательств или при предоставлении отсрочки взимать паушальную пеню в размере 5,00 евро при первом, 10,00 евро при втором и 20,00 евро при третьем напоминании. Дополнительно применяются положения § 288 абз. IV Гражданского кодекса (BGB).
- V.2.18 Если после заключения договора выяснится, что осуществление оплаты невозможно вследствие неплатежеспособности клиента, компания Kögel может воспользоваться правами, указанными в § 321 Гражданского кодекса (BGB) (исключение неопределенности). В данном случае компания Kögel вправе потребовать от клиента оплаты всех существующих долговых обязательств, не имеющих срока давности. Данное исключение неопределенности распространяется на все последующие поставки и услуги в рамках существующих деловых отношений.
- V.2.19 Вычитание скидки не допускается, если только в письменном договоре между сторонами не указано иное.

### **V.3 Сроки поставок и выполнения работ**

- V.3.1 Все сроки и даты поставок, указанные компанией Kögel, являются приблизительными, если они не обозначены в договоре как обязательные.
- V.3.2 Данные сроки и даты поставок начинают действовать только после полного согласования всех деталей выполнения работ и технических вопросов, относящихся к предмету поставки. Кроме того, клиент обязан выполнить надлежащим образом и своевременно все взятые на себя обязательства. При несоблюдении данных условий сроки продлеваются соответствующим образом, за исключением случаев, когда задержка поставки вызвана по вине компании Kögel. Сохраняется право предъявления претензии ввиду неисполнения договора.
- V.3.3 Отсчет сроков не начинается до момента предъявления клиентом необходимых официальных свидетельств или разрешений.
- V.3.4 «Форс-мажор» означает наступление события или обстоятельства («форс-мажорное обстоятельство»), препятствующего выполнению компанией Kögel Trailer GmbH одного или нескольких договорных обязательств, если и в той мере, в какой компания Kögel Trailer GmbH докажет, что:
  - a) это препятствие находится вне ее разумного контроля; и
  - b) его невозможно было разумно предвидеть во время заключения договора; а также
  - c) пострадавшая сторона не могла разумно избежать или преодолеть возникшие препятствия.

Если компания Kögel Trailer GmbH не выполнит одно или несколько договорных обязательств по причине невыполнения обязательств третьей стороной, которой она поручила выполнение всего договора или его части, Kögel Trailer GmbH может ссылаться на форс-мажор только в той мере, в какой требования для предположения существования форс-мажора, определенные в пункте 1 настоящей статьи, относятся не только к компании Kögel Trailer GmbH, но и к третьей стороне.

Пока не доказано обратное, считается, что следующие события, затрагивающие компанию Kögel Trailer GmbH, отвечают требованиям для признания форс-мажора согласно пункту 1 лит. (a) и лит. (b). В этом случае компания Kögel Trailer GmbH должна доказать лишь то, что условие согласно пункту 1 лит. (c) действительно выполнено:

- a) война (объявленная или необъявленная), военные действия, нападение, действия иностранных врагов, масштабная военная мобилизация;
  - b) гражданская война, бунт, восстание и революция, военный или иной захват власти, мятеж, террористические акты, саботаж или пиратство;
  - c) валютные и торговые ограничения, эмбарго, санкции;
  - d) законные или незаконные официальные мероприятия, выполнение законов или распоряжений правительства, изъятие, конфискация работ, реквизиция, национализация;
  - e) чума, эпидемия, пандемия, стихийное бедствие или экстремальное природное явление;
  - f) взрыв, пожар, разрушение оборудования, длительная поломка транспорта, телекоммуникаций, информационных или энергетических систем;
  - g) общие трудовые беспорядки, такие как бойкоты, забастовки и локауты, забастовки с преднамеренным замедлением темпов работы, захват заводов и зданий.
- Компания Kögel Trailer GmbH незамедлительно сообщает об этом вам как клиенту.

В случае «форс-мажорных обстоятельств», определенных в предыдущих пунктах, компания Kögel Trailer GmbH освобождается от обязанности выполнять свои договорные обязательства, а также от обязательств по возмещению ущерба или других последствий нарушения договорных обязательств, но только при условии незамедлительного предоставления информации. Если информация не будет предоставлена незамедлительно, освобождение вступает в силу только с того момента, когда уведомление дойдет до вас как клиента.

Если действие заявленного «форс-мажора» носит временный характер, то последствия, изложенные в предыдущем пункте, действуют только до тех пор, пока заявленное препятствие мешает компании Kögel Trailer GmbH выполнять свои договорные обязательства. Компания Kögel Trailer GmbH должна уведомить вас как клиента, как только «форс-мажор» перестанет препятствовать выполнению ее договорных обязательств.

Компания Kögel Trailer GmbH примет все разумные меры для ограничения последствий «форс-мажора», на который она будет ссылаться при выполнении договора.

- V.3.5 Соблюдение сроков поставок возможно только при условии своевременных поставок со стороны наших поставщиков, за исключением случаев, когда вина за неправильную или несвоевременную поставку со стороны собственных поставщиков не лежит на компании Kögel.
- V.3.6 Компания Kögel извещает клиента о готовности к отгрузке после подготовки предмета поставки. Клиент обязан получить предмет поставки в течение трех рабочих дней после получения извещения о готовности к отгрузке.
- V.3.7 Компания Kögel вправе осуществлять поставку по частям и выставлять отдельные счета.
- V.3.8 Если клиент несвоевременно выполняет приемку или отказывается исполнять иные обязанности по оказанию содействия, компания Kögel вправе требовать возмещения возникающего в связи с этим ущерба, включая возможные дополнительные расходы. Сохраняется право требования о возмещении других видов ущерба.
- V.3.9 Если компания Kögel задерживает исполнение договора по иным причинам, оплата ущерба за просрочку устанавливается в размере 0,5 % от суммы договора по оставшимся поставкам за каждую полную неделю просрочки, но не более 5 % от суммы договора.
- V.3.10 По требованию компании Kögel клиент обязан в течение двухнедельного срока сообщить, отказывается ли он от исполнения договора из-за задержки срока поставки по вине компании Kögel или настаивает на выполнении поставки.
- V.3.11 Стоимость хранения при задержке поставки
- V.3.11.1 Если отправка или поставка седельного полуприцепа осуществляются с задержкой по вине клиента, фирма Kögel вправе потребовать оплаты стоимости хранения груза при задержке более 20 дней с момента получения уведомления о готовности к отгрузке: стоимость хранения за каждый день задержки с 21 по 30 день с момента получения уведомления о готовности к отгрузке составляет 15 евро нетто, за каждый день задержки с 31 по 60 день с момента получения уведомления о готовности к отгрузке — 30 евро нетто и за каждый последующий день задержки после 61 дня с момента получения уведомления о готовности к отгрузке — 45 евро нетто. Это относится исключительно к клиентам, находящимся на территории Германии. Любая из сторон договора вправе выбирать складское хранение по более высокой или более низкой цене.
- V.3.11.2 Если отправка или поставка седельного полуприцепа осуществляются с задержкой по вине клиента, находящегося в другой стране, фирма Kögel вправе потребовать оплаты стоимости хранения груза при задержке более 30 дней с момента получения уведомления о готовности к отгрузке: стоимость хранения за каждый день задержки с 31 по 60 день с момента получения уведомления о готовности к отгрузке составляет 15 евро нетто, за каждый день задержки с 61 по 90 день с момента получения уведомления о готовности к отгрузке — 30 евро нетто и за каждый последующий день задержки после 91 дня с момента получения уведомления о готовности к отгрузке — 45 евро нетто. Это относится исключительно к клиентам, находящимся в других странах. Любая из сторон договора вправе выбирать складское хранение по более высокой или более низкой цене.
- V.3.12 Если договор поставки аннулируется и клиент обязан возместить ущерб компании Kögel, компания Kögel вправе потребовать паушальное возмещение ущерба в размере 15 % от стоимости заказа нетто, если клиент не сможет доказать, что вменяемое ему

нарушение договора не привело к возникновению ущерба или снижению стоимости товара или что подобные убытки компании Kögel значительно ниже данной паушальной суммы.

- V.3.13 Компания Kögel сохраняет за собой в качестве альтернативы к пункту V.3.12 право расчета конкретной суммы ущерба и ее истребования. Данное право может быть реализовано путем направления письма с требованием о возмещении ущерба с указанием конкретной суммы.

#### **V.4 Место исполнения обязательств и переход рисков**

- V.4.1 Риски случайной утраты и порчи груза переходят к клиенту после получения им извещения о готовности к отгрузке или приемке («Извещение о готовности к отгрузке»).
- V.4.2 При наличии пожелания клиента компания Kögel осуществляет транспортное страхование поставки. Стоимость страхования оплачивает клиент.
- V.4.3 Местом исполнения всех обязательств по поставке и выполнению работ, а также устранению возможных дефектов является завод компании Kögel в Буртенбахе.

#### **V.5 Дефекты**

- V.5.1 Компания Kögel несет ответственность за дефекты, возникающие во всех вновь созданных предметах поставки, в течение 12 месяцев с момента перехода рисков следующим образом:
- V.5.1.1 Гарантийные претензии клиента должны быть составлены с соблюдением норм проведения анализов и подачи претензий согласно § 377 Торгового кодекса (HGB).
- V.5.1.2 При наличии дефекта в поставке, который появился до момента перехода рисков, компания Kögel вправе устранить дефект на свое усмотрение: либо в виде непосредственного устранения дефекта (до 3 раз при наличии идентичных дефектов), либо в виде поставки нового товара. В случае устранения дефекта компания Kögel обязана оплатить связанные с этим непосредственные расходы или — при поставке нового товара — стоимость поставки с целью замены некондиционного товара, включая стандартные экспедиционные расходы, не требующие перемещения предмета поставки в иное место, отличное от места исполнения обязательств. В случае поставки за пределы Федеративной Республики Германия стоимость расходов, подлежащих оплате, ограничивается размером стоимости заказа. Оплата других расходов клиента, например, стоимости пребывания клиента в месте устранения дефектов или выплата компенсации за недополученную прибыль вследствие отсутствия техники или предоставление запасного транспортного средства, полностью исключены.
- V.5.1.3 Гарантийные претензии не принимаются при наличии только незначительных отклонений от согласованных характеристик или при незначительном снижении пригодности к использованию.
- V.5.1.4 Гарантийные претензии со стороны покупателя не принимаются в отношении естественного износа или повреждений, возникших после перехода рисков вследствие неправильного или небрежного обращения, избыточной нагрузки, использования неподходящих эксплуатационных материалов или под действием особых внешних или погодных условий, не предусмотренных договором.
- V.5.1.5 Если клиент или третьи лица вносят конструктивные изменения или выполняют ремонтные работы, на них не распространяются гарантийные обязательства.
- V.5.1.6 Наряду с 12-месячной гарантией, предусмотренной пунктами от V.5.1.1 до V.5.1.5, компания Kögel дополнительно предоставляет 10-летнюю гарантию от сквозной коррозии рамы, исчисляя от момента перехода рисков. Рама должна быть защищена путем катодного погружного нанесения лакокрасочного покрытия (KTL). Сквозной коррозией считается как коррозия в направлении изнутри наружу, так и питтинговая коррозия. Гарантия от сквозной коррозии действует только при условии отсутствия повреждений оригинального KTL-покрытия. Гарантия не распространяется на область катодного погружного лакокрасочного покрытия (KTL), на которой восстанавливались какие-либо повреждения. По этому пункту гарантия не аннулируется, если такое восстановление было выполнено компанией Kögel в рамках гарантийных обязательств согласно пункту V.5.1.1 до V.5.1.5 в течение 12 месяцев с момента перехода рисков. В рамках гарантии компания Kögel устраняет сквозную коррозию современными методами.

- V.5.1.7 При обнаружении незначительных дефектов клиент вправе требовать снижения стоимости договора. В остальных случаях право на снижение стоимости договора не предоставляется.
- V.5.1.8 Если дефект возник по вине клиента, в частности, вследствие несоблюдения правил по защите оборудования от повреждений, компания Kögel вправе потребовать от клиента возмещения ущерба после устранения дефекта в соответствии со степенью вины клиента.
- V.5.1.9 Защита данных: Контролером данных является компания Kögel Trailer GmbH, datenschutz@koegel.com. Правовые основы обработки персональных данных клиента закреплены в ст. 6, п. 1, лит. b), c), f) ОРЗД. Целью обработки данных является поддержание существующих деловых отношений с клиентом. Обоснованным интересом компании Kögel является быстрая, эффективная и экономичная доставка заказанных товаров, а также исполнение договоров о сервисном обслуживании и урегулирование гарантийных претензий клиента. Доступ к данным имеют сотрудники компании Kögel, использующие эти данные для выполнения своих задач, а также (в необходимом объеме) поставщики, привлеченные компанией Kögel для доставки заказанного товара непосредственно клиенту или оказания клиенту услуг, например услуг по ремонту и т. п. При необходимости в соответствии с действующим законодательством данные передаются официальным инстанциям (например, следственным органам). Безопасность передачи данных в третьи страны, связанная с привлечением поставщиков, обеспечивается решением Комиссии ЕС об обеспечении надлежащего уровня защиты данных, принимаемым согласно ст. 45 ОРЗД, или достаточными гарантиями согласно ст. 46 ОРЗД. Компания Kögel хранит данные клиента в течение срока действия договора, а затем удаляет их, если их удалению не препятствуют никакие установленные законом требования в части хранения данных, а также если данные более не требуются для заявления, осуществления или защиты правовых притязаний, ст. 17, п. 3, лит. b), e) ОРЗД. При наличии определенных предпосылок клиент согласно ст. 15–18 ОРЗД имеет право на получение информации о касающихся лично клиента персональных данных, их исправление и удаление либо право на ограничение обработки этих данных компанией Kögel. Кроме того, клиент имеет право возразить против дальнейшей обработки данных, если его особые личные обстоятельства порождают законный интерес к недопущению обработки данных и у компании Kögel нет законных оснований для дальнейшей обработки данных, ст. 21, п. 1 ОРЗД. Также клиент имеет право подать жалобу в надзорный орган, если он считает, что обработка его персональных данных нарушает общие положения о защите данных (ст. 77 ОРЗД).

- V.5.2 Гарантия на подержанные предметы поставки, подержанные транспортные средства или бывшие в употреблении запчасти не распространяется на их дефекты.
- V.5.3 Отклонения в цвете лакового покрытия, а также в окраске деталей любого рода и в цвете тента, равно как и печатных изображений в объеме, допустимом с технической точки зрения, не являются дефектами. В связи с введением регламента Европейского Союза REACH и использованием соответствующих красок не предоставляется гарантия идентичности лаковых покрытий, а также окраски деталей любого рода и цвета тента, равно как и печатных изображений на уже изготовленные транспортные средства.

## **V.6 Ограничение правомочий**

- V.6.1 Если не оговорено иное, компания Kögel обязана поставлять предметы поставки без прав промышленной собственности (например, без прав на торговые марки, патенты и без правовых норм об использовании промышленных образцов), авторских и прочих прав третьих лиц только на территории Германии.
- V.6.2 Если третья сторона предъявляет клиенту обоснованные претензии в нарушении прав промышленной собственности, то компания Kögel несет ответственность в течение 12 (двенадцати) месяцев с момента поставки согласно следующим положениям:
- V.6.2.1 На свое усмотрение и за свой счет компания Kögel будет либо принимать меры для обеспечения возможности использования соответствующей поставки, либо постарается изменить или поменять предмет поставки таким образом, чтобы законные и действующие права промышленной собственности не были нарушены («последующее исполнение»). Если последующее исполнение не было выполнено, клиент имеет законное право на отказ от договора и уменьшение покупной цены.



- V.6.2.2 Указанное в пункте V.6.2.1 обязательство компании Kögel действует только в том случае, если клиент немедленно извещает компанию Kögel о выставленных третьей стороной претензиях в письменной форме, не признает нарушения и оставляет за собой право на защитные действия и ведение переговоров с целью достижения мирового соглашения. Если клиент прекращает использование предмета поставки с целью уменьшения своих убытков или по каким-либо другим важным причинам, он обязан указать третьей стороне на то, что прекращение использования не является подтверждением его согласия с нарушением прав промышленной собственности.
- V.6.3 Претензии клиента к компании Kögel не принимаются, если клиент нарушил права промышленной собственности:
- V.6.3.1 Компания Kögel не несет ответственность перед клиентом, если клиент самовольно вносит изменения в предмет поставки, выполняет установку дополнительного оборудования или подключение предмета поставки к другим устройствам или оборудованию и тем самым нарушает права промышленной собственности.
- V.6.3.2 До тех пор, пока третья сторона не предъявит компании Kögel претензии по поводу нарушения прав промышленной собственности в соответствии с положениями, приведенными в пункте V.6.3.1, компания Kögel не несет ответственность перед клиентом.
- V.6.3.3 Более того, компания Kögel не несет ответственность перед клиентом за нарушение чужих прав промышленной собственности, если предмет поставки был изготовлен по чертежам, разработкам, заданным параметрам и прочим данным клиента. Также компания Kögel не несет ответственность за применение предмета поставки не по назначению.
- V.6.3.4 До тех пор, пока третья сторона не предъявит компании Kögel претензии по поводу нарушения прав промышленной собственности в соответствии с положениями, приведенными в пункте V.6.3.3, компания Kögel не несет ответственность перед клиентом.
- V.6.3.5 В остальных случаях равную юридическую силу с пунктами V.6.2 – V.6.3, в которых описывается ответственность компании Kögel, имеют соответствующие положения пункта V.7.
- V.6.4 Прочие ограничения правомочий
- V.6.4.1 При наличии прочих ограничений правомочий действительными являются пункты V.6.2 – V.6.3 соответствующих Положений.
- V.6.4.2 В остальных случаях ответственность компании Kögel за прочие ограничения правомочий определяется пунктом V.7 Положений.
- V.6.5 Прочие или отличные от описанных в этом пункте и в пункте V.7 претензии клиента в отношении компании Kögel и его контрагентов по поводу нарушения прав собственности не принимаются.

## **V.7 Ответственность**

- V.7.1 Компания Kögel несет ответственность, в том числе и в случае нарушения договорных обязательств, независимо от правооснования — в частности, за нарушения, которые не относятся напрямую к предмету поставки — только при наличии умышленного нарушения существенных положений договора, грубой халатности со стороны подразделений или работников, занимающих руководящие должности, преднамеренного создания риска для жизни, причинения ущерба здоровью, умышленного сокрытия недостатков, замалчивания гарантий отсутствия недостатков, если закон об ответственности за продукт предусматривает ответственность за подобные действия.
- V.7.2 В случае нарушения существенных условий договора компания Kögel также несет ответственность как за нарушения со стороны сотрудников, не занимающих руководящие должности, допущенные по грубой халатности, так и по неосторожности. В случае незначительного нарушения ответственность ограничивается типовым для договора соразмерным возмещением предсказуемого ущерба. Существенные обязательства по договору возникают, если в качестве освобождения от ответственности указывается обязательство, только соблюдение которого позволяет надлежащим образом исполнить договор и на соблюдение которого клиент может закономерно рассчитывать.
- V.7.3 Другие виды ответственности — вне зависимости от правооснования — в особенности, в виде возмещения ущерба, не причиненного предмету поставки, исключаются.

- V.7.4 Компания Kögel не несет никакой ответственности за последствия дефектов, на которые не распространяется гарантия.
- V.7.5 Вне зависимости от основания для предъявления претензии компания Kögel несет ответственность за повреждение имущества и материальных ценностей, а также за нанесение вреда здоровью людей только в рамках обязательного гарантийного страхования имущества и работников предприятия. Общая сумма страхового покрытия по причинению ущерба здоровью или гибели людей и по материальному ущербу составляет 5 млн евро. Если страховщик не в состоянии исполнить свои обязательства (напр., собственное удержание, серия убытков, годовой максимум по выплатам, исключение рисков) компания Kögel возмещает ущерб из собственных средств, за вычетом собственного удержания на обязательное страхование работников предприятия.
- V.7.6 В случае проведения сервисного обслуживания или отзыва товара в соответствии с действующим законодательством или по собственной инициативе компания Kögel вправе проинформировать клиента и потребовать от него проверки транспортного средства в течении установленного законом срока в сервисной мастерской, указанной фирмой Kögel. В остальных случаях действуют положения пунктов V.7.1–V.7.5.

**V.8 Срок действия**

Если не оговорено иное, претензии клиента, предъявленные к компании Kögel в отношении или в связи с поставкой, вне зависимости от правооснования, теряют силу по истечении одного года после передачи поставки или перехода рисков.

**V.9 Расчеты при приемке в качестве оплаты подержанных транспортных средств**

- V.9.1 При приемке в качестве оплаты подержанных транспортных средств за основу расчета берется стоимость, определяемая на день приемки, если между заключением договора и приемкой происходит снижение стоимости или повреждение подержанного транспортного средства.
- V.9.2 Если в ходе переговоров не удастся достичь соглашения о снижении стоимости, компания Kögel имеет право провести инструментальную оценку DAT. Результат оценки используется в качестве основы расчета стоимости подержанного транспортного средства. При этом стоимость оценки учитывается в качестве вычета.
- V.9.3 Если в договоре указано, что принимаемое компанией Kögel в качестве оплаты подержанное транспортное средство должно передаваться после проверки TÜV, то проверка в других государственных органах технического контроля или имеющих официальное разрешение органов технического контроля не допускается. Кроме того, проверка должна быть выполнена не позднее чем за 14 дней до даты приемки. Все выявленные TÜV дефекты, которые согласно заключению о результатах проверки требуют повторного предъявления транспортного средства для проверки, должны быть устранены клиентом за собственный счет без отнесения данных расходов на счет оговоренной суммы, причитающейся ему при приемке в качестве оплаты. Отчет о результатах проверки подлежит предъявлению перед сдачей транспортного средства. Если клиент не выполняет данные требования до согласованного момента передачи, компания Kögel вправе самостоятельно устранить дефекты за дополнительную плату или отказаться от приемки подержанного транспортного средства в качестве оплаты и потребовать немедленной выплаты оговоренной суммы в качестве оплаты.

**V.10 Сохранение прав собственности**

- V.10.1 Компания Kögel оставляет за собой право собственности на поставку до момента поступления всех платежей согласно договору поставки, включая все требования сальдо с корреспондентного счета, которые компания Kögel выставляет клиенту в данный момент или предъявит в будущем.
- V.10.2 В случае нарушения положений договора клиентом, в частности, условий оплаты, компания Kögel вправе использовать оговорку о сохранении права собственности и отказаться от исполнения своих договорных обязательств.
- V.10.3 В период действия оговорки о сохранении права собственности компания Kögel является владельцем технического паспорта транспортного средства (свидетельство о допуске к эксплуатации, раздел II).
- V.10.4 Приостановка поставки компанией Kögel не является отступлением от условий договора, если только компания Kögel однозначно и в письменной форме не заявляет об этом. Наложение ареста на имущество компанией Kögel не является отступлением от условий договора, если только компания Kögel однозначно и в письменной форме не заявляет об этом. Выручка от реализации арестованного имущества подлежит зачислению в счет задолженности клиента за вычетом стоимости сопряженных с реализацией затрат.
- V.10.5 Клиент обязан обращаться с поставкой надлежащим образом; он обязан за счет собственных средств полностью застраховать ее по стоимости нового товара.

- V.10.6 При наложении ареста или в случае других действий третьих сторон клиент обязан немедленно известить об этом компанию Kögel в письменной форме, чтобы компания Kögel могла подать жалобу согласно § 771 Гражданского процессуального кодекса (ZPO). Если третья сторона не в состоянии возместить компании Kögel судебные и внесудебные расходы по жалобе согласно § 771 Гражданского процессуального кодекса (ZPO), клиент несет ответственность за возникшие расходы и недополученную прибыль.
- V.10.7 Клиент вправе перепродать поставку, соблюдая соответствующую процедуру; при этом он уступает компании Kögel все права требования причитающихся денежных средств в размере окончательной суммы счета (включая НДС), которые появятся у него в случае перепродажи своему покупателю, вне зависимости от того, была ли поставка перепродана без переработки или после переработки.
- V.10.8 Клиент сохраняет за собой право предъявления требования к оплате, в том числе и после переуступки прав. Полномочия компании Kögel по самостоятельному предъявлению данного требования остаются без изменений. Компания Kögel обязуется не использовать свое право взимания причитающихся ей сумм, если клиент осуществляет платежи из получаемой им выручки, в том числе и от третьих сторон, не задерживает выплаты и — в особенности — не подает заявку на проведение процедуры банкротства, не участвует в судебном процессе во избежание банкротства, не проводит процедуру банкротства или приостановки платежей.
- V.10.9 Компания Kögel может потребовать, чтобы клиент сообщил об уступленных требованиях и о должниках по ним, предоставил все необходимые для взыскания данные, выдал все относящиеся к этому документы и сообщил должнику (третьей стороне) об уступке права требования.
- V.10.10 Переработка или видоизменение поставки клиентом всегда выполняется для компании Kögel. Если поставка перерабатывается вместе с другими, не принадлежащими компании Kögel предметами, компания Kögel становится совладельцем нового изделия с долей, соответствующей отношению стоимости поставки (конечная сумма счета, включая НДС) к стоимости остальных переработанных предметов на момент переработки.
- V.10.11 Компания Kögel сохраняет за собой право собственности на возникшее вследствие переработки изделие соразмерно указанным выше правилам. В этом отношении действуют положения раздела V.10.10.
- V.10.12 Компания Kögel обязуется разблокировать находящиеся у нее в залоге в качестве обеспечения объекты по требованию клиента при условии, что стоимость реализуемых объектов залога превысит страхуемую сумму более чем на 10 %.
- V.11 Лизинг и аренда с правом выкупа**
- V.11.1 Если компания Kögel Trailer в настоящий момент или впоследствии заключит договор купли-продажи с лизинговой компанией на ее условиях в рамках лизинга или финансовой организацией в рамках аренды клиентом транспортного средства с правом выкупа в связи с уже существующим договором купли-продажи с клиентом или по желанию клиента, действуют следующие условия:
- V.11.2 Предоставляется согласие на передачу транспортных средств через указанную клиентом лизинговую/финансовую компанию на ее условиях в рамках уже имеющегося с договора купли-продажи с отлагательным условием, согласно которому новый договор купли-продажи с лизинговой/финансовой компанией будет действовать в полном объеме. В остальном существующий договор между клиентом и компанией Kögel Trailer остается без изменений. Первоначальный договор купли-продажи аннулируется только после того, как будет оформлен и оплачен новый договор купли-продажи с лизинговой или финансовой компанией.
- V.11.3 Если лизингодатель или финансовая компания в качестве условия наступления срока выплаты покупной стоимости требуют внесения авансового платежа в качестве первого взноса или уплаты налога с оборота, рассчитанного согласно покупной стоимости, компании Kögel Trailer или лизингодателю, или финансовой компании, клиент обязуется осуществить данный платеж незамедлительно или в течение установленного срока.
- V.11.4 Если лизингодатель или финансовая компания в качестве условия наступления срока выплаты покупной стоимости указывают подписанный клиентом акт приемки / приемо-сдаточный акт, клиент обязуется незамедлительно, но не позднее чем через 3 дня после поставки прицепа и получения приемо-сдаточного акта / акта приемки, подписать данный акт/протокол и в соответствии с прочими требованиями лизинговой компании вернуть его лизингодателю и в виде копии — компании Kögel при отсутствии дефектов предмета купли-продажи. Клиенту предоставляется возможность проверить наличие дефектов прицепа.

В.11.5 Если клиент не выполняет свои обязательства, указанные в п. В.11.3 или п. В.11.4, или выполняет их несвоевременно, или лизингодатель или финансовая компания отказываются от исполнения своих обязательств по причинам, не зависящим от компании Kögel Trailer, действуют следующие условия:

В.11.5.1 Если лизингодатель отказывается от передачи техники в лизинг или финансовая компания отказывается от передачи техники в аренду с правом выкупа по причинам, зависящим от клиента, в частности, если клиент нарушает свои обязанности в соответствии с п. В.11.3 и В.11.4, ввиду исчезновения отлагательного условия начинает действовать первоначальный договор между клиентом и компанией Kögel Trailer.

В.11.5.2 Если клиент задерживает исполнение своих обязательств в соответствии с п. В.11.3 и В.11.4 более чем на 7 дней, ему выставляется требование об уплате покупной стоимости, солидарную ответственность по которому вместе с ним несет лизингодатель.

В.11.5.3 Право компании Kögel Trailer требовать от клиента возмещения ущерба вследствие нарушения положения пункта В.11.3 и В.11.4 остается без изменений.

В.11.6 В случае, если клиент выбирает финансирование транспортного средства через внешнего финансиста (банк или лизинговая компания), подтверждение заказа зависит от выполнения следующего условия расторжения: компания Kögel в течение 4 недель с момента получения подтверждение заказа от клиента предоставит письменное заявление финансиста, после чего финансист заключает договор клиента с Kögel со всеми вытекающими правами и обязанностями. Если покупка финансируется за счет банковского кредита, заявление для вступления условия в силу заменяется письменным заявлением банка-кредитора о том, что ссуда была предоставлена клиенту. Если по истечении указанного срока письменное заявление не поступает в компанию Kögel, договор расторгается. Такое расторжение договора в результате наступления условия расторжения представляет собой аннулирование контракта на поставку, за которое заказчик несет ответственность в соответствии с разделом В.3.12, (требование о возмещении ущерба по фиксированной ставке). Чтобы предоставить клиенту возможность избежать возмещения ущерба по фиксированной ставке, компания Kögel делает клиенту предложение на определенный срок на основе первоначального Принятия оферты, отправив счет на авансовый платеж в соответствии с пунктом В.2.7 в определенном в них размере. В счете на авансовый платеж указан срок оплаты — одна неделя с момента его получения. Если по истечении этого срока запрашиваемая сумма аванса не поступила ни на один из наших банковских счетов, данное новое предложение становится недействительным и правовые последствия, указанные в предложении 4, наступают в соответствии с пунктом В.3.12. (требование о возмещении ущерба по фиксированной ставке).

## **В.12 Экспортный контроль; условие выполнения договора**

В.12.1 Договор выполняется при условии отсутствия препятствий, вытекающих из национальных и/или международных правовых норм, в частности, законов об экспортном (реэкспортном для США) контроле, а также правил эмбарго или других экспортных ограничений национального или международного характера. При перепродаже и передаче товаров от Kögel третьим лицам клиент обязан соблюдать применимые положения национального и международного законодательства об экспортном (реэкспортном для США) контроле. В любом случае, при перепродаже товаров Kögel третьим лицам клиент должен соблюдать и выполнять предписания (ре-) экспортного контроля Федеративной Республики Германия, Европейского Союза и Соединенных Штатов Америки.

В.12.2 Перед перепродажей и передачей товаров Kögel третьим лицам клиент обязан, в частности, проверить и принять соответствующие меры, чтобы гарантировать, что:

В.12.2.1 соблюдаются положения и условия всех соответствующих и действующих в настоящее время санкционных списков Европейского Союза, Соединенных Штатов Америки и России в отношении юридических сделок с перечисленными в них компаниями, лицами или организациями,

В.12.2.2 продавая или передавая товары или оказывая связанные с этим услуги третьим лицам, он не нарушает эмбарго Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и/или Организации Объединенных Наций, учитывая также любые ограничения на ведение бизнеса внутри страны и любые запреты на уклонение, даже если он сам не подпадает под действие вышеупомянутых эмбарго, и

В.12.2.3 товары Kögel совершенно точно не поставляются третьим лицам для военного, в частности запрещенного или требующего разрешения

использования, связанного с вооружением, ядерными или оружейными технологиями, если только не получено необходимое разрешение, и не нарушают другие действующие в настоящее время международные санкции; товары и, если применимо, услуги не предназначены для запрещенного или требующего разрешения использования, связанного с вооружением, ядерными или оружейными технологиями, если только не получены необходимые разрешения.

V.12.3 Для проведения контрольных проверок экспорта внутри компании Kögel или по запросу внешних органов клиент обязан по соответствующему запросу компании Kögel незамедлительно предоставить всю имеющуюся у него информацию и/или документацию о:

- конечном получателе,
- конечном пункте назначения и
- предполагаемом использовании

товаров Kögel, поставленных клиентом третьим лицам, и любых услуг, оказанных клиентом в этой связи, а также о любых применимых ограничениях экспортного контроля.

V.12.4 Клиент обязан незамедлительно и в полном объеме освободить компанию Kögel от всех претензий, предъявляемых ей органами власти или другими третьими лицами в связи с несоблюдением или нарушением вышеуказанных обязательств по экспортному контролю со стороны договорного партнера, и обязуется компенсировать компании Kögel все убытки и расходы (судебные издержки и т. д.), понесенные компанией Kögel в этой связи. Компания Kögel имеет право требовать авансовые платежи.

## **С. Условия договоров обслуживания и ремонта**

### **С.1 Область применения**

Если компания Kögel предоставляет клиенту на основании договора техобслуживания или ремонта такие услуги по техобслуживанию или ремонту, в дополнение к положениям под пунктами А. и В. приведенные в разделе С. положения, если только договор техобслуживания или ремонта не содержит отличные от них положения, изложенные в письменном виде.

### **С.2 Приемка**

С.2.1 После окончания работ и извещении об их окончании со стороны компании Kögel немедленно выполняется приемка. Приемка осуществляется на месте сборки.

С.2.2 После приемки должен быть составлен протокол и подписан обеими сторонами.

С.2.3 Если клиент не соблюдает согласованный срок приемки, работа считается принятой.

### **С.3 Включение представителей**

Компания Kögel не предоставляет никакой гарантии и не несет никакой ответственности за ненадлежащее поведение представителей клиента. Данные лица являются исполнителями воли клиента.

### **С.4 Ошибки монтажа**

При выявлении ошибок при монтаже, допущенных по вине компании Kögel, клиент вправе требовать их бесплатного устранения.

### **С.5 Ответственность**

Ответственность и степень ответственности описываются в разделе В.7 пункта В.

### **С.6 Сроки**

С.6.1 Если установлен конкретный срок выполнения монтажных работ, его отсчет начинается только после выполнения клиентом своих обязательств.

С.6.2 При несоблюдении срока по вине компании Kögel клиент обязан указать в письменной форме дополнительный срок.

С.6.3 По истечении данного срока клиент вправе отказаться от исполнения договора. Претензии по возмещению ущерба вследствие задержки исполнения обязательств не принимаются, если только она не была умышленной или не произошла вследствие грубой халатности.

С.6.4 Дополнительные изменения по желанию клиента выполняются за его счет в допустимых и приемлемых рамках. В случае их выполнения срок поставки увеличивается соответствующим образом.

### **С.7 Дополнительные расходы**

Дополнительные расходы по выставленной заявке, в частности, связанные с изменением объема монтажных работ и предоставляемых услуг, а также с прочими непредусмотренными осложнениями, входящими в сферу ответственности клиента, оплачиваются отдельно в соответствии с затратами.

**C.8 Условия оплаты**

- C.8.1 После приемки (см. раздел C., п. 2.1) оплате подлежит счет за техобслуживание, ремонт и монтажные работы.
- C.8.2 Компания Kögel оставляет за собой право отказаться от выполнения обязательств по поставке конкретного прицепа до тех пор, пока не будет выплачена вся сумма счета.

**D. Система Kögel Telematics****D.1 Общие положения**

- D.1.1 Система Telematics передает и обрабатывает данные о каком-либо прицепе Kögel, например, информацию о его местоположении, продолжительности рейса, направлении маршрута, геозонировании, системах охлаждения, прицепах и тормозных системах с электронным управлением («Данные о прицепах»). Для определения местоположения используются спутниковые GPS-системы независимых сторонних поставщиков.
- D.1.2 Система Telematics состоит из телеинформационного модуля («аппаратное обеспечение Telematics»), который подключается к электронной тормозной системе (EBS) прицепа или к одному из установленных в прицепе устройств, например, к холодильной установке, а также к разработанному специально для системы Telematics программному обеспечению («программное обеспечение Telematics»), на котором работает аппаратура Telematics.
- D.1.3 После поступления данных о прицепе эта информация подлежит промежуточному сохранению в аппаратном обеспечении Telematics, а затем передается на веб-портал Kögel Telematics («веб-портал Kögel»). Для передачи информации о прицепах используются сети мобильной связи независимых сторонних поставщиков.
- D.1.4 После этого клиент может найти полученные данные о прицепе на веб-портале Kögel. Для этого полученные и переданные данные о прицепах сохраняются, обрабатываются и используются на сервере. В частности, информация о прицепах приводится в графическом виде. Для передачи информации о прицепах используются серверы независимых сторонних поставщиков.
- D.1.5 Дополнительно к положениям разделов A., B. И C. Действуют положения раздела D.

**D.2 Система Telematics**

- D.2.1 Kögel продает, поставляет и сдает в аренду прицепы, оснащенные системой Telematics, или саму систему Telematics как отдельный блок, для последующего ее использования клиентом или пользователем («клиенты»). Система Telematics состоит из аппаратного обеспечения Telematics и предустановленного программного обеспечения Telematics.
- D.2.2 На производство, поставку и аренду систем Telematics дополнительно распространяются общие условия продажи и поставки Kögel.
- D.2.3 Kögel обеспечивает установление связи между системой Telematics и веб-порталом Kögel через сеть мобильной связи стороннего поставщика, чтобы передавать данные о прицепе на веб-портал Kögel.
- D.2.4 Все права на аппаратное и программное обеспечение Telematics, такие как авторские права, патент, дизайн и прочие права на промышленную собственность, принадлежат компании Kögel.

**D.3 Веб-портал**

- D.3.1 Компания Kögel предлагает к услугам веб-портал Kögel, на котором собираются, сохраняются и обрабатываются данные о прицепах.
- D.3.2 После заключения договора Kögel создает для клиента пользовательский профиль. Пользовательский профиль включает в себя имя пользователя и пароль. Клиент назначает для Kögel административное контактное лицо («контактное лицо»). Контактное лицо получает от компании Kögel пароль и имя пользователя, а также соответствующие права администратора. Из соображений безопасности контактное лицо обязательно должно изменить пароль после получения.
- D.3.3 Контактное лицо может предоставлять доступ к веб-порталу и иным лицам. Для этого оно создает другие данные для доступа.
- D.3.4 Клиент должен убедиться в безопасности и аккуратности использования информации для доступа всеми уполномоченными на это лицами и в том, что неуполномоченные посторонние лица не смогут узнать эти данные для доступа.
- D.3.5 Все права на веб-портал Kögel, такие как авторские права и другие права на промышленную собственность, принадлежат компании Kögel.
- D.3.6 Kögel сохраняет за собой право дорабатывать веб-портал на свое усмотрение, например, расширять существующие функции, добавлять новые или модернизировать

веб-портал Kögel. Юридических претензий к доработке или модернизации веб-портала Kögel не существует.

D.3.7 Данные о прицепах сохраняются в течение 24 месяцев и в течение этого промежутка времени доступны для поиска через веб-портал.

#### **D.4 Аппаратное обеспечение Telematics. Обязательства клиента**

D.4.1 Клиент не имеет права вскрывать или модифицировать аппаратуру Telematics. При возникновении необходимости вскрыть аппаратуру Telematics, например, для проверки компонентов аппаратного обеспечения, клиент должен обратиться в компанию Kögel или к одобренному компанией Kögel дилеру. Самостоятельное вскрытие или модификация аппаратного обеспечения приведет к потере всех прав на гарантийные и рекламационные требования.

D.4.2 В аппаратное обеспечение Telematics входит SIM-карта, необходимая для установления соединения между аппаратурой Telematics и сетями мобильной связи сторонних поставщиков. SIM-карта является собственностью Kögel. Клиенту запрещается использовать SIM-карту для других целей помимо надлежащей эксплуатации системы Telematics. В частности, клиенту запрещается изымать SIM-карту и использовать ее с другими устройствами помимо аппаратуры Telematics.

D.4.3 В случае прекращения предоставления фирмой Kögel услуг по инициативе Kögel или клиента, Kögel деактивирует SIM-карту.

D.4.4 Для надлежащего использования SIM-карты клиент должен соблюдать правила. В случае утери или ненадлежащего использования SIM-карты клиент должен покрыть убытки, расходы, издержки или денежные штрафы, которые Kögel понесет по причине утраты или ненадлежащего использования.

#### **D.5 Программное обеспечение Telematics, включая веб-портал. Обязательства клиента**

D.5.1 Клиенту запрещается вносить изменения в программное обеспечение Telematics без предварительного письменного согласия Kögel.

D.5.2 В частности, клиенту запрещается использовать аппаратуру Telematics с другим программным обеспечением помимо предустановленного или настроенного фирмой Kögel программного обеспечения Telematics без предварительного письменного согласия Kögel.

D.5.3 Для доступа к веб-порталу Kögel требуется, чтобы клиент поддерживал интернет-соединение и использовал совместимый с веб-порталом Kögel интернет-браузер. Расходы, возникающие на поддержание и использование интернет-соединения, например, внутренние тарифы интернет-провайдера, ложатся на клиента.

#### **D.6 Блокировка веб-портала**

D.6.1 Kögel оставляет за собой право блокировать доступ к веб-порталу Kögel, например, если это необходимо в рамках работ по техническому обслуживанию или обновлению.

D.6.2 Также Kögel оставляет за собой право блокировать доступ к веб-порталу Kögel в случаях невыполнения клиентом существенных договорных обязательств. Под существенными договорными обязательствами подразумеваются:

D.6.2.1 платежные обязательства клиента;

D.6.2.2 обязанность использовать систему Telematics, в частности, SIM-карту только для предусмотренных целей;

D.6.2.3 обязанность не вскрывать аппаратуру Telematics, а также не вносить изменения в программное обеспечение.

#### **D.7 Защита данных**

D.7.1 Обычное использование системы Telematics обязательно подразумевает, что данные о прицепах определяются, собираются, обрабатываются и отправляются фирме Kögel для обработки и использования. Собранные данные о прицепах могут содержать информацию личного характера, предусмотренную статьей 4, абз. 1 Общего регламента по защите данных (DSGVO). Клиенту известно об этом обстоятельстве, и настоящим он соглашается с тем, что у него есть соответствующее законное основание для этой цели.

D.7.2 Перед определением, сбором, обработкой и использованием данных о прицепах в рамках правовых норм клиент обязан оповещать об этом всех задействованных лиц, например водителя, производственный совет или представителей персонала или сотрудников, а также перед началом эксплуатации системы Telematics позаботиться о наличии всех необходимых согласований и одобрений.

D.7.3 Клиент должен убедиться в том, что определение, сбор, обработка и использование данных о прицепах допустимы в той стране, в которой будет использоваться система Telematics, и что все предусмотренные законом требования соблюдены.

D.7.4 Компания Kögel вправе привлекать третьи стороны для исполнения договора.

- D.7.5 Клиент соглашается с тем, что согласно пункту D.7.1 фирма Kögel сама будет использовать определенные, собранные и обработанные данные о прицепах в анонимной форме исключительно для статистических целей.
- D.7.6 По желанию клиента Kögel предоставляет клиенту программный интерфейс (API) для использования данных о прицепах. Ответственность за использование данных о прицепах, полученных вне системы Kögel Telematics, клиент берет на себя.

#### **D.8 Ответственность Kögel**

- D.8.1 Для установления данных о местоположении прицепов требуется бесперебойное, стабильное соединение между аппаратным обеспечением Telematics и спутниковой GPS-системой стороннего поставщика. В частности, на соединение с какой-либо спутниковой GPS-системой могут повлиять архитектурные условия, например, мосты или туннели, геофизические аномалии, а также выход из строя или перегрузка спутниковой GPS-системы стороннего поставщика. Kögel не несет ответственности за то, что GPS-соединение доступно только в некоторых местах и в определенные промежутки времени, или за недостаточное качество соединения. А также Kögel не несет ответственности за точность полученных данных о местоположении.
- D.8.2 Для передачи данных о прицепах на веб-портал Kögel требуется бесперебойное, стабильное соединение между аппаратным обеспечением Telematics и сетью мобильной связи стороннего поставщика. В частности, на соединение с какой-либо сетью мобильной связи могут повлиять архитектурные условия, например, мосты или туннели, геофизические аномалии, а также выход из строя или перегрузка устройств приема сигнала сети мобильной связи стороннего поставщика. Также покрытие сети мобильной связи распространяется не на все регионы. Kögel не несет ответственности за то, что сети мобильной связи доступны только в некоторых местах и в определенные промежутки времени, а также за недостаточное качество связи через мобильную сеть, через которую передается на веб-портал Kögel информация о прицепах.
- D.8.3 В зависимости от доступности и качества сетей мобильной связи могут возникнуть задержки при передаче данных прицепов на веб-портал компании Kögel. Компания Kögel не несет ответственности за замедленную передачу или доступность данных прицепов на веб-портал Kögel.
- D.8.4 Kögel предпринимает все возможные усилия для того, чтобы обеспечить доступность веб-портала Kögel. При этом Kögel не несет ответственности за временные нарушения в работе веб-портала Kögel или системы Telematics, которые необходимы для улучшения или доработки веб-портала или функционирования системы Telematics (например, ремонтные работы, работы по техническому обслуживанию, обновления или модификация), а также в случаях технических неполадок.
- D.8.5 В остальном ответственность исключена, в частности также и за не прямые и косвенные убытки, а также в случаях потери или повреждения данных.
- D.8.6 Вышеизложенные ограничения ответственности не применяются в случаях, когда:1) компания Kögel дала письменную гарантию или в письменном виде гарантировала наличие определенного свойства;2) вступает в силу Закон об ответственности товаропроизводителя за качество выпускаемой продукции;3) компания Kögel преднамеренно причинила убытки или они появились вследствие преступной небрежности органов или руководящих сотрудников фирмы;4) в случаях ущерба жизни или здоровью.
- D.8.7 Ответственность за аппаратное обеспечение Telematics определяется общими условиями продажи и поставки Kögel.
- D.8.8 Kögel не несет ответственности за достоверность и полноту информации о прицепах, используемой при ведении бухгалтерского учета рейсов для финансовых органов.

#### **D.9 Цены и условия оплаты**

- D.9.1 Если отсутствуют иные соглашения, цены указываются в евро. При составлении заявок в иностранной валюте действуют указанные в договоре цены в данной валюте.
- D.9.2 Цены указываются без действующего НДС.
- D.9.3 Вычитание скидки не допускается, если только в письменном договоре между сторонами не указано иное.
- D.9.4 Компания Kögel вправе при любом напоминании о выполнении обязательств или при предоставлении отсрочки взимать паушальную пеню в размере 5,00 евро при первом, 10,00 евро при втором и 20,00 евро при третьем напоминании.